

**Cherkasy, Ukraine  
Communal Enterprise “Cherkasyvodokanal”  
of Cherkasy City Council**

**Second Urban Infrastructure Project  
Loan No. 8391-UA**

**Shopping  
Invitation to quote  
for procurement Laboratory equipment for water  
quality express analysis  
No. UIP2-CHS-SH-07**

**Date:** September, 04, 2019

**Invitation to quote**  
**for Laboratory equipment for water quality express analysis**

Date: 04.09.2019

**Project Title:** Second Urban Infrastructure Project

**Source of Funding:** IBRD Loan. Loan Agreement No.8391-UA

**Contract Ref:** Laboratory equipment for water quality express analysis

**Contract No.:** UIP2-CHS-SH-07

**TO:**

Dear Supplier,

1. You are invited to submit your price quotation for the supply of the following goods' items and performance of related services: "**Laboratory equipment for water quality express analysis**" with commissioning services in Purchaser's premises and training of Purchaser's personnel. Detailed Technical Specifications of items and their quantities are provided in Attachment 1 to this ITQ.
2. You must quote for all the items combined as per Technical Specification under this Invitation. Price quotations will be evaluated for all the items together and contract will be awarded to the firm offering the lowest evaluated total cost of all the items together.
3. Your price quotation in the form given in Attachment 2 may be submitted by hand, mail, and facsimile or electronically at the following address:

*Communal Enterprise "Cherkasyvodokanal" of Cherkasy City Council  
Attention: Mrs. Svitlana Liskovec, Deputy Director of CE "Cherkasyvodokanal"  
12 H.Sagaidachnogo Street, Cherkasy, 18036, Ukraine.  
e-mail: [cherkwaterpro@ukr.net](mailto:cherkwaterpro@ukr.net)  
Tel/fax: +38 (0472) 37-24-27*

4. The deadline for receipt of your quotation by the Purchaser at the address indicated in the above paragraph: **12.00 local time 19.09.2019.**
5. Your quotation in Ukrainian language, should be accompanied by adequate technical documentation and catalogue(s) and other printed material or pertinent information (in Ukrainian or Russian languages) for each item quoted, including names and addresses and contact details of firms providing service facilities in Ukraine, equipped and able to carry out the Supplier's maintenance, repair and spare parts-stocking obligations prescribed in this ITQ. *Information provided by you shall be fully sufficient to demonstrate responsiveness of the quoted goods' items to the requirements of the Technical Specifications.* If offered goods' items deviate from the requirements of the Technical Specifications, you shall also prepare List of Deviations listing all such deviations from Technical Specifications.
6. Your quotation should be accompanied with documentary evidence demonstrating your legal status:

- (a) documentary evidence of the signatory's authorities to sign binding documents (e.g. Price Quotation) on behalf of the firm;
  - (b) copy of excerpt (extract) from the United State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public Organizations of Ukraine;
  - (c) copy of Taxpayer Certificate showing your individual tax identification number or excerpt from the Registry of VAT payers, or a copy of the certificate of a single tax payer (if you a single tax payer).
7. Your quotation should be submitted as per the following instructions and in accordance with the attached Contract. The attached Terms and Conditions of Supply is an integral part of the Contract:

(i) **PRICES:** The prices should be quoted Ukrainian Hryvnia or in freely convertible currency for the Total Cost at final destination 12 H.Sagaidachnogo Street, Cherkasy, 18036, Ukraine, which includes all taxes (including VAT), customs, duties, inland transportation and insurance, loading and unloading.

If price quoted in freely convertible currency, payments to local suppliers will be made in Ukrainian Hryvnia using the official exchange rate established by the National Bank of Ukraine (9 Instytutska Street, Kyiv, Ukraine, official web-site at <http://www.bank.gov.ua>) on the date of signing of the Handover Act for Goods under this ITQ (hundred percent (100%) of the Contract Price).

(ii) **EVALUATION OF QUOTATIONS:** Offers determined to be substantially responsive to the Technical Specifications will be evaluated by comparison of the total price at final destination as per paragraph 7 (i) above.

In evaluating the quotations, the Purchaser will determine for each quotation the evaluated price by adjusting the price quotation by making any correction for any arithmetical errors as follows:

- (a) where there is a discrepancy between amounts in figures and in words, the amount in words will govern;
- (b) where there is a discrepancy between the unit rate and the line item total resulting from multiplying the unit rate by the quantity, the unit rate as quoted will govern;
- (c) if a Supplier refuses to accept the correction, its quotation will be rejected.

The comparison of prices indicated in a freely convertible currency will be performed by converting the quoted prices to Ukrainian Hryvnia (UAH). The exchange rate shall be the official exchange rate established by the National Bank of Ukraine (9 Instytutska Street, Kyiv, Ukraine, official web-site at <http://www.bank.gov.ua>) on the date specified in Paragraph 4 of this Invitation as a quotation receipt deadline.

(iii) **AWARD OF PURCHASE ORDER/Contract:** The award will be made to the bidder offering the lowest evaluated substantially responsive quotation and that meets the required technical and financial capabilities. The successful bidder will sign a Contract as per attached Form of Contract and Terms and Conditions of Supply.

(iv) **VALIDITY OF THE OFFER:** Your quotation should be valid for a period of forty-five (45) calendar days from the deadline for receipt of quotation indicated in Paragraph 4 of this Invitation to Quote.

8. Further information can be obtained from:

*Communal Enterprise “Cherkasyvodokanal” of Cherkasy City Council,  
Contact person: Svitlana Liskovec, Deputy director of CE “Cherkasyvodokanal  
12, H.Sagaidachnogo Street, Cherkasy, 18036, Ukraine;  
Tel/fax: +38 (0472) 37-24-27  
e-mail: [cherkwaterpro@ukr.net](mailto:cherkwaterpro@ukr.net).*

9. Inspections and Audits.
  - 9.1 The Supplier shall carry out all instructions of the Purchaser which comply with the applicable laws where the destination is located.
  - 9.2 The Supplier shall permit, and shall cause its Subcontractors and consultants to permit, the Bank and/or persons appointed by the Bank to inspect the Supplier’s offices and all accounts and records relating to the performance of the Contract and the submission of the quotation, and to have such accounts and records audited by auditors appointed by the Bank if requested by the Bank. The Supplier’s and its Subcontractors and consultants’ attention is drawn to Clause [Fraud and Corruption] of the Form of Contract, which provides, inter alia, that acts intended to materially impede the exercise of the Bank’s inspection and audit rights constitute a prohibited practice subject to contract termination (as well as to a determination of ineligibility pursuant to the Bank’s prevailing sanctions procedures).
  
10. Please confirm by fax/e-mail the receipt of this invitation and whether or not you will submit the price quotation.

Sincerely,

---

Sergiy Ovcharenko  
Director of Communal Enterprise “Cherkasyvodokanal” of Cherkasy City Council

## FORM OF CONTRACT

THIS AGREEMENT number UIP2-CHS-SH-07 made on \_\_\_\_\_, \_\_\_ 2019, between *Communal Enterprise “Cherkasyvodokanal” of Cherkasy City Council registered at the legal address 12, H.Sagaidachnogo Street, Cherkasy, 18036, Ukraine*, represented by Director Sergiy Volodymyrovych Ovcharenko acting under the Statute (hereinafter called “the Purchaser”) on the one part and [please fill in], registered at the legal address [please fill in], represented by [please fill in] acting under the [please fill in] (hereinafter called “the Supplier”) on the other part.

WHEREAS the Purchaser has invited quotation for the procurement of “**Laboratory equipment for water quality express analysis** ” under Contract No. UIP2-CHS-SH-07, (hereinafter called “the **Contract**”) and has accepted the Quotation by the Supplier for the supply of goods and perform related services under Contract at the sum [please fill in from Form of Quotation in Attachment 2], including VAT [please fill in from Form of Quotation in Attachment 2], hereinafter called “the Contract Price”. Full amount of Contract Price is paid from the proceeds of IBRD Loan No.8391-UA (Category 2(d) of the Section IV of the Schedule 2 to the Loan Agreement between Ukraine and International Bank for Reconstruction and Development No.8391-UA dated May 26, 2014 provided for in the Special Fund of State Budget of Ukraine).

NOW THIS AGREEMENT WITNESSETHES as follows:

1. The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this agreement, viz:
  - a) Supplier’s Quotation; Term and Conditions of Supply, Technical Specification;
  - b) *Addendum (if applicable)*;
2. Taking into account payments to be made by the Purchaser to the Supplier as hereinafter mentioned, the Supplier hereby concludes an Agreement with the Purchaser to execute and complete the supply of Contract and remedy any defects therein in conformity with the provisions of Contract.
3. The Purchaser hereby covenants to pay in consideration of the goods supply and acceptance of Contract and remedying of defects therein, the Contract Price in accordance with Payment Conditions prescribed by Contract.
4. Termination
  - 4.1 Termination for Default
    - (a) The Purchaser, without prejudice to any other remedy for breach of Contract, by written notice of default sent to the Supplier, may terminate the Contract in whole or in part:
      - (i) if the Supplier fails to deliver any or all of the Goods and related services within the period specified in the Contract, or within any extension thereof granted.

- (ii) if the Supplier fails to perform any other obligation under the Contract; or
  - (iii) if the Supplier, in the judgment of the Purchaser has engaged in fraud and corruption, as defined in Clause 5 below, in competing for or in executing the Contract.
- (b) In the event the Purchaser terminates the Contract in whole or in part, the Purchaser may procure, upon such terms and in such manner as it deems appropriate, Goods or Related Services similar to those undelivered or not performed and the Supplier shall be liable to the Purchaser for any additional costs for such similar Goods or Related Services. However, the Supplier shall continue performance of the Contract to the extent not terminated.

#### 4.2 Termination for Insolvency.

- (a) The Purchaser may at any time terminate the Contract by giving notice to the Supplier if the Supplier becomes bankrupt or otherwise insolvent. In such event, termination will be without compensation to the Supplier, provided that such termination will not prejudice or affect any right of action or remedy that has accrued or will accrue thereafter to the Purchaser.

#### 4.3 Termination for Convenience.

- (a) The Purchaser, by notice sent to the Supplier, may terminate the Contract, in whole or in part, at any time for its convenience. The notice of termination shall specify that termination is for the Purchaser's convenience, the extent to which performance of the Supplier under the Contract is terminated, and the date upon which such termination becomes effective.
- (b) The Goods that are complete and ready for shipment within twenty-eight (28) calendar days after the Supplier's receipt of notice of termination shall be accepted by the Purchaser at the Contract terms and prices. For the remaining Goods, the Purchaser may select:
  - (i) to have any portion completed and delivered at the Contract terms and prices; and/or
  - (ii) to cancel the remainder and pay to the Supplier an agreed amount for partially completed Goods and Related Services and for materials and parts previously procured by the Supplier

### 5. Fraud and Corruption.

If the Purchaser determines that the Supplier and/or any of its personnel, or its agents, or its Subcontractors, consultants, service providers, suppliers and/or their employees has engaged in corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practices (as defined in the prevailing Bank's sanctions procedures - Annex 1 to present Form of Contract), in competing for or in executing the Contract, then the Purchaser may, after giving 14 calendar days' notice to the Supplier, terminate the Supplier's employment under the Contract and cancel the contract, and the provisions of Clause 4.1, shall apply.

### 6. Inspections and Audits.

6.1. The Supplier shall carry out all instructions of the Purchaser which comply with the applicable laws where the destination is located.

6.2. The Supplier shall permit, and shall cause its Subcontractors to permit, the Bank and/or persons appointed by the Bank to inspect the Supplier's offices and all accounts and records relating to the performance of the Contract and the submission of the quotation, and to have such accounts and records audited by auditors appointed by the Bank if requested by the Bank. The Supplier's and its Subcontractors and consultants' attention is drawn to Clause 5 [Fraud and Corruption], which provides, inter alia, that acts intended to materially impede the exercise of the Bank's inspection and audit rights constitute a prohibited practice subject to contract termination (as well as to a determination of ineligibility pursuant to the Bank's prevailing sanctions procedures).

<b>Purchaser:</b>	<b>Supplier:</b>
<b>Communal Enterprise "Cherkasyvodokanal" of Cherkasy City Council</b> 12, H.Sagaidachnogo Street, Cherkasy, 18036, Ukraine Account No.26003317673900 in PJSC "Ukrsibbank", MFO 351005, EDRPOU 03357168  Director _____ S.V.Ovcharenko	<b>[please fill in]</b>

# Annex 1 to Form of Contract: Bank’s Policy – Corrupt and Fraudulent Practices

(the text in this Attachment 1 shall not be modified)

**Guidelines for Procurement of Goods, Works, and Non-Consulting Services under IBRD Loans and IDA Credits & Grants by World Bank Borrowers, dated January 2011, revised in July 2014:**

## **“Fraud and Corruption:**

1.16 It is the Bank’s policy to require that Borrowers (including beneficiaries of Bank loans), bidders, suppliers, contractors and their agents (whether declared or not), sub-contractors, sub-consultants, service providers or suppliers, and any personnel thereof, observe the highest standard of ethics during the procurement and execution of Bank-financed contracts.<sup>1</sup> In pursuance of this policy, the Bank:

- (a) defines, for the purposes of this provision, the terms set forth below as follows:
  - (i) “corrupt practice” is the offering, giving, receiving, or soliciting, directly or indirectly, of anything of value to influence improperly the actions of another party;<sup>2</sup>
  - (ii) “fraudulent practice” is any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation;<sup>3</sup>
  - (iii) “collusive practice” is an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including to influence improperly the actions of another party;<sup>4</sup>
  - (iv) “coercive practice” is impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party;<sup>5</sup>
  - (v) "obstructive practice" is:
    - (aa) deliberately destroying, falsifying, altering, or concealing of evidence material to the investigation or making false statements to investigators in order to materially impede a Bank investigation into

---

<sup>1</sup> In this context, any action to influence the procurement process or contract execution for undue advantage is improper.

<sup>2</sup> For the purpose of this sub-paragraph, “*another party*” refers to a public official acting in relation to the procurement process or contract execution. In this context, “*public official*” includes World Bank staff and employees of other organizations taking or reviewing procurement decisions.

<sup>3</sup> For the purpose of this sub-paragraph, “*party*” refers to a public official; the terms “*benefit*” and “*obligation*” relate to the procurement process or contract execution; and the “*act or omission*” is intended to influence the procurement process or contract execution.

<sup>4</sup> For the purpose of this sub-paragraph, “*parties*” refers to participants in the procurement process (including public officials) attempting either themselves, or through another person or entity not participating in the procurement or selection process, to simulate competition or to establish bid prices at artificial, non-competitive levels, or are privy to each other’s bid prices or other conditions.

<sup>5</sup> For the purpose of this sub-paragraph, “*party*” refers to a participant in the procurement process or contract execution.



allegations of a corrupt, fraudulent, coercive or collusive practice; and/or threatening, harassing or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation, or

- (bb) acts intended to materially impede the exercise of the Bank's inspection and audit rights provided for under paragraph 1.16(e) below.
- (b) will reject a proposal for award if it determines that the bidder recommended for award, or any of its personnel, or its agents, or its sub-consultants, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees, has, directly or indirectly, engaged in corrupt, fraudulent, collusive, coercive, or obstructive practices in competing for the contract in question;
- (c) will declare misprocurement and cancel the portion of the loan allocated to a contract if it determines at any time that representatives of the Borrower or of a recipient of any part of the proceeds of the loan engaged in corrupt, fraudulent, collusive, coercive, or obstructive practices during the procurement or the implementation of the contract in question, without the Borrower having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur, including by failing to inform the Bank in a timely manner at the time they knew of the practices;
- (d) will sanction a firm or individual, at any time, in accordance with the prevailing Bank's sanctions procedures,<sup>6</sup> including by publicly declaring such firm or individual ineligible, either indefinitely or for a stated period of time: (i) to be awarded a Bank-financed contract; and (ii) to be a nominated<sup>7</sup> sub-contractor, consultant, supplier, or service provider of an otherwise eligible firm being awarded a Bank-financed contract;

---

<sup>6</sup> A firm or individual may be declared ineligible to be awarded a Bank financed contract upon: (i) completion of the Bank's sanctions proceedings as per its sanctions procedures, including, inter alia, cross-debarment as agreed with other International Financial Institutions, including Multilateral Development Banks, and through the application the World Bank Group corporate administrative procurement sanctions procedures for fraud and corruption; and (ii) as a result of temporary suspension or early temporary suspension in connection with an ongoing sanctions proceeding. See footnote 14 and paragraph 8 of Appendix 1 of these Guidelines.

<sup>7</sup> A nominated sub-contractor, consultant, manufacturer or supplier, or service provider (different names are used depending on the particular bidding document) is one which has either been: (i) included by the bidder in its pre-qualification application or bid because it brings specific and critical experience and know-how that allow the bidder to meet the qualification requirements for the particular bid; or (ii) appointed by the Borrower.

## Terms and Conditions of Supply

**Project Title:** Second Urban Infrastructure Project

**Source of Funding:** IBRD Loan. Loan Agreement No.8391-UA

**Contract Ref:** Laboratory equipment for water quality express analysis

**Contract No.:** UIP2-CHS-SH-07

**Purchaser:** Communal Enterprise “Cherkasyvodokanal” of Cherkasy City Council

### 1. Price Schedule:

No	Description of Goods  [Insert <b>in details</b> in items below full denomination of offered equipment and <b>list in items in details completeness of equipment with quantities</b> . Note: the denomination in this schedule should fully coincide with that to be indicated in the subsequent Handover Act for Goods]	Physical Unit	Qty.	Price per unit at final destination – [indicate currency]  (includes all taxes, <u>(including VAT as per rate 20%)</u> , customs, duties, inland transportation and insurance)	Total Price at final destination – [indicate currency]  (includes all taxes, <u>(including VAT as per rate 20%)</u> , customs, duties, inland transportation and insurance)
1	<p><b>Turbidimeter TU5200 ISO or equivalent</b></p> <p><b>complete with:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- glass cuvettes - not less than 2 pieces,</li> <li>- stand for a cuvette – 1 piece,</li> <li>- set of standard solutions in sealed vials – 1 piece,</li> <li>- power supply unit – 1 piece.</li> </ul>	Set	2	<i>[please fill in]</i>	<i>[please fill in]</i>
2	<p><b>Spectrophotometer DR3900 or equivalent</b></p> <p><b>complete with:</b></p> <p>certified in Ukraine methods of measuring of: aluminum, ammonium, iron, nitrates, COD (chemical oxygen demand), nitrites</p>	Set	3	<i>[please fill in]</i>	<i>[please fill in]</i>
3	<p><b>Thermostat (thermoreactor) for Spectrophotometer DR3900 or equivalent</b></p>	<i>Piece</i>	1	<i>[please fill in]</i>	<i>[please fill in]</i>
4	<p>Glass cuvettes 1 inch 10 ml., 8 pieces in package</p>	<i>Package</i>	1	<i>[please fill in]</i>	<i>[please fill in]</i>

No	Description of Goods  [Insert <b>in details</b> in items below full denomination of offered equipment and <b>list in items in details completeness of equipment with quantities</b> . Note: the denomination in this schedule should fully coincide with that to be indicated in the subsequent Handover Act for Goods]	Physical Unit	Qty.	Price per unit at final destination – [indicate currency]  (includes all taxes, (including VAT as per rate 20%), customs, duties, inland transportation and insurance)	Total Price at final destination – [indicate currency]  (includes all taxes, (including VAT as per rate 20%), customs, duties, inland transportation and insurance)
5	Glass cuvettes 1 inch 25 ml., 2 pieces in package	<u>Package</u>	3	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>
6	Polystyrene cuvettes 1 inch 10 ml., 2 pieces in package	<u>Package</u>	3	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>
7	Reagent for Phenols, (100 pieces in package)	<u>Package</u>	2	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>
8	Test kits for Boron (0,05-2,5 mg/l), 25 tests in package	<u>Package</u>	1	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>
9	Test kit for Cyanide (0,002-0,240 mg/l), 100 tests in package	<u>Package</u>	1	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>
10	Test kit for Ammonium nitrogen (2-47 mg/l), 50 tests in package	<u>Package</u>	1	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>
11	Test kit for Ammonium nitrogen (47-130 mg/l), 50 tests in package	<u>Package</u>	1	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>
12	Test kit for COD (15-150 mg/l), 25 tests in package	<u>Package</u>	1	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>
13	Test kit for COD (100-2.000 mg/l), 50 tests in packet	<u>Package</u>	1	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>
14	Test kit for Iodine (0,07-7.00 mg/l), 100 tests in package	<u>Package</u>	1	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>
15	Test kit for Chlorine dioxide (0,04-5,00 mg/l), 100 tests in package	<u>Package</u>	1	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>
16	Test kit for Total chlorine (0,02-2,00 mg/l), 1000 tests in package	<u>Package</u>	1	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>

No	Description of Goods  [Insert <b>in details</b> in items below full denomination of offered equipment and <b>list in items in details completeness of equipment with quantities</b> . Note: the denomination in this schedule should fully coincide with that to be indicated in the subsequent Handover Act for Goods]	Physical Unit	Qty.	Price per unit at final destination – [indicate currency]  (includes all taxes, <u>(including VAT as per rate 20%)</u> , customs, duties, inland transportation and insurance)	Total Price at final destination – [indicate currency]  (includes all taxes, <u>(including VAT as per rate 20%)</u> , customs, duties, inland transportation and insurance)
17	Test kit to for Chloramine (mono), (0,04-4,50 мг/л) 50 tests in package	<u>Package</u>	1	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>
<b>Related Services*</b>					
18	Commissioning in Purchaser's premises and training of Purchaser's personnel	Service	1	<u>[please fill in]</u>	<u>[please fill in]</u>
<b>TOTAL (carried forward to Form of Quotation in Attachment 2)</b>					<u>[please fill in]</u>
<b>VAT (20% rate) <u>included</u> in TOTAL (carried forward to Form of Quotation in Attachment 2)</b>					<u>[please fill in]</u>

**\* If price of Related Services is included in the Goods' Price please make note "included in Goods' price"**

2. **Fixed Price:** The prices indicated above are firm and fixed and not subject to any adjustment during contract performance.
3. **Schedule of Delivery and Related Services Execution:**
  - a. The delivery of goods should be completed within 60 (sixty) calendar days from the date of signing of Contract.
  - b. The Related Services should be completed within 15 (fifteen) calendar days from date of delivery of goods to final destination.
  - c. Final destination: Goods shall be delivered and Related Services performed at the facilities of Communal Enterprise "Cherkasyvodokanal": 12 H.Sagaidachnogo Street, Cherkasy, 18036, Ukraine.
4. **Applicable Law:** The Contract shall be interpreted in accordance with the laws of Ukraine.
5. **Resolution of Disputes:** The Purchaser and the Supplier shall make every effort to resolve amicably by direct informal negotiation any disagreement or dispute between them under or

in connection with the Contract. In the case of a dispute between the Purchaser and the Supplier, the dispute shall be settled in accordance with Ukrainian procedures.

6. Delivery and Documents: When ready to ship, the Supplier shall notify the Purchaser no less than 5 (five) calendar days prior to shipment by fax/mail/e-mail the full details of shipment, including purchase order number, description of goods, quantity, the vessel, point of loading, date of shipment and delivery to the final destination. Together with the notification the Supplier shall e-mail the following draft documents to the Purchaser for his review and approval:
- a. Manufacturer's or Supplier's warranty certificate;
  - b. Packing list showing detailed description of the equipment supplied;
  - c. Certificate of origin;
  - d. Conformity Certificates to UKRSEPRO system (information on certification procedure in Ukraine, its terms and requirements can be viewed at <http://ukrsepro.kiev.ua>);
  - e. Manuals for the supplied equipment set in Russian or Ukrainian languages;
  - f. Technical Passport in Russian or Ukrainian languages;
  - g. Metrological Verification Certificate or Metrological Calibration Certificate from SC "Ukrmetrteststandart";
  - h. Conformity Certificate of the measuring equipment as to the approved type.

Delivery of goods shall be accompanied with original of all above documents.

Ownership of the goods shall be transferred to the Purchaser at the signing of the Handover Act for Goods.

Completion of Related Services shall be certified Handover Act for Related Services signed by the Purchaser and the Supplier.

7. Payment for invoices will be made according to the following schedule: one hundred percent (100%) of the Contract Price after completion of Related Services shall be paid within thirty (30) calendar days via banking transfer to the Supplier's nominated bank account against the following documents:
- a. Supplier's invoice in Ukrainian and English;
  - b. Handover Act for Goods **and** Handover Act for Related Services both signed by Purchaser and Supplier.

Contract Price if quoted in currency other than Ukrainian Hryvnia shall be paid in Ukrainian Hryvnia using the official exchange rate established by the National Bank of Ukraine (9 Instytutska Street, Kyiv, Ukraine, official web-site at <http://www.bank.gov.ua>) on the date of signing of the Handover Act for Goods (hundred percent (100%) of the Contract Price).

The Supplier's nominated bank account details:

**[please indicate full details of your bank account for payment]**

The Supplier shall bear all the responsibility for providing correct data regarding the Supplier's registration as a VAT payer and change of its status as a VAT payer.

Along with that the Supplier shall submit to the Purchaser pursuant to the procedure and within the terms set forth by the acting legislation a tax invoice duly issued and registered in the Unified Register of Tax Invoices.

8. Warranty:

- (a) The Supplier warrants that all goods' items are new, unused, free from defects arising from any act or omission of the Supplier or arising from design, materials, and workmanship. The warranty shall remain valid for at least **twelve (12) months after the date of signing of Handover Act for Related Services by Purchaser and Supplier**. The Purchaser's continued use of goods after notifying Supplier of any failure to conform to the Technical Specifications or breach of warranty shall not be considered a waiver of the Purchaser's right to a remedy.
- (b) If starting from the delivery date and over the whole Warranty Period any item of the supplied goods is found to be defective due to faulty design, materials or workmanship, the Purchaser shall give notice to the Supplier stating the nature of any such defects together with all available evidence thereof, promptly following the discovery of the defect. Upon receipt of such notice, the Supplier shall, within fourteen (14) calendar days either repair or replace such item of goods free of charge provided that it has not been modified or repaired other than by the manufacturer (or service facility authorized by manufacturer), and that any element of the supplied goods has been in operation in accordance with the manufacturer's recommendations. If having been notified, the Supplier fails to remedy the defect within the period specified in this clause (or other period approved by the Purchaser), the Purchaser may proceed to take such remedial action as may be necessary, at the Supplier's risk and expense and without prejudice to any other rights which the Purchaser may have against the Supplier under the Contract.
- (c) This Warranty comprises the full extent of the manufacturer's and/or Supplier's obligations regarding quality, serviceability and conformity of the goods to the technical specifications. All other representations, warranties, conditions, terms and statements relating to these provisions, expressed or implied, imposed by legislation or otherwise are hereby excluded except for those, exclusion of which is not permitted by legislation of Ukraine.
- (d) Name and addresses of service facilities:

*[please indicate (list) full names and addresses and contact details of all firms providing service facilities in Ukraine for offered equipment, equipped and able to carry out the Supplier's maintenance, repair and spare parts-stocking obligations]*

9. Transport, Marking and Storage Instructions: goods shall be delivered according to normal trade practices for such goods with packing. All accessories shall be properly packed to ensure safe transportation and storage. The Purchaser reserves the right to reject any and all shipments deemed by the Purchaser to have been inadequately packaged.

10. Force-Majeure: The Supplier shall not be liable for penalties or termination for default if and to the extent that its delay in performance or other failure to perform its obligations under the Contract is the result of an event of Force-Majeure.

For purposes of this clause, "Force-Majeure" means an events beyond the control of the Supplier and not involving the Supplier's fault or negligence and not foreseeable.

If a Force-Majeure situation arises, the Supplier shall promptly notify the Purchaser in writing of such condition and the cause thereof. Unless otherwise directed by the Purchaser in writing, the Supplier shall continue to perform its obligations under the Contract as far as is reasonably practical, and shall seek all reasonable alternative means for performance not prevented by Force-Majeure event.

11. Required Technical Specifications given in Attachment 1. Supplier confirms compliance and related services with Technical Specification. **[or In case of deviations supplier shall list all such deviations]**

<b>Purchaser:</b>	<b>Supplier:</b>
<p><b>Communal Enterprise “Cherkasyvodokanal” of Cherkasy City Council</b>            12, H.Sagaidachnogo Street, Cherkasy, 18036, Ukraine            Account No.26003317673900 in PJSC “Ukrsibbank”,            MFO 351005,            EDRPOU 03357168</p> <p>Director _____ S.V.Ovcharenko</p>	<p style="text-align: center;"><b>[please fill in ]</b></p>

## Attachment 1 - Technical Specifications

*You quotation in Ukrainian language, should be accompanied by adequate technical documentation and catalogue(s) and other printed material or pertinent information (in Ukrainian or Russian languages) for each item quoted, including names and addresses and contact details of firms providing service facilities in Ukraine, equipped and able to carry out the Supplier's maintenance, repair and spare parts-stocking obligations prescribed in this ITQ. Information provided by you shall be fully sufficient to ensure responsiveness of the quoted goods' items to the requirements of the Technical Specifications. If offered goods and related services items deviate from the requirements of the Technical Specifications, you shall prepare Statement of Deviations and Exceptions listing all such deviations from Technical Specifications.*

### **(i) General Description**

All goods and materials constituting goods must be new, unused, produced not earlier than 2018 and of the most recent or current models. They must incorporate all recent improvements in design and materials, unless otherwise expressly stated in the Contract.

**Documents to be submitted for the goods are indicated in Terms and Conditions of Supply – clause 6 “Delivery and Documents”.**

**Warranty conditions are indicated in Terms and Conditions of Supply – clause 8 “Warranty”. The Bidder shall in its quotation:**

- Demonstrate / confirm compliance to warranty conditions; and
- List names and addresses and contact details of all firms providing service facilities in Ukraine, equipped and able to carry out the Supplier's maintenance, repair and spare parts-stocking obligations for offered goods.

The Bidder should provide a copy of a letter from the manufacturer or dealer, or distributor, officially authorized by the manufacturer, who officially confirms the Bidder's powers as for the supply and maintenance of the offered goods.

In addition to technical documentation and catalogues and other pertinent information supporting your quotation and demonstrating responsiveness to this Technical Specification you are also requested to provide the following:

- **Copy of Technical Passport(s) for equipment offered** [*in Russian or Ukrainian Languages*].
- **Copy of Manuals:** [*comprehensive operation and maintenance manuals in Russian and/or Ukrainian language for offered Laboratory equipment for water quality express analysis, including description of its main components*]
- **List of Recommended Spare Parts:** [*the Supplier shall list the spare parts (with indication of available sources and current prices) recommended for normal operation of offered laboratory equipment for water quality express analysis over the period of five (5) years. The list shall be provided in a table format as an attachment to the Quotation. The price of spare parts shall not be considered during evaluation of quotations*]
- **List of Tools and Accessories:** [*the Supplier shall list any specific tools and/or additional accessories/facilities required for servicing and regular maintenance of offered Laboratory equipment for water quality express analysis* ]



- **Maintenance Requirements:** *[the Supplier shall list each and every specific maintenance requirement for offered Laboratory equipment for water quality express analysis ]*

The Bidder shall also provide information on country of origin of offered goods.

The below table specifies 'minimum' requirements, and bidders are encouraged to offer equal/better goods provided that they are substantially responsive to these specifications.

All measurement units shall be given according to the International System of Units (SI-system) in the metric form.

## (ii) Specific details, technical standards and performance parameters

Procurement of Laboratory equipment for water quality express analysis is necessary to meet the requirements ДСанПіН 2.2.4-171-10 "Hygienic requirements for drinking water intended for human consumption" requirements in the part of the drinking water quality indicators range expanding that are subject to control.

For 24h high-quality rapid analysis of the drinking water production process, according to modern advanced methods, an enterprise needs to purchase spectrophotometers with built-in methods for determining individual indicators and with the possibility of creating their own analysis methods, and also professional laboratory turbidity analyzers.

### ii.1. Laboratory turbidimeter

Assignment of equipment: used to perform measurements of turbidity of drinking water and additional purified water (low range).

*Each item of equipment must be supplied with a certificate of metrological verification or with a certificate of metrological calibration of authorized department of the State Enterprise "Ukrmetrteststandart".*

№	Item	Technical Characteristics	Unit	Amount
1	TU5200 ISO turbidimeter or equivalent	Measuring range: 0 - 1000 NTU Units: NTU; FNU; FTU; EBC; mg/l Accuracy: ±2 % plus 0.01 NTU from 0 - 40 NTU; ±10 % of reading from 40 - 1000 NTU based on Formazin primary standard (at 25 °C) Precision: <40 NTU: Better than 1% of reading or ±0.002 NTU on Formazin at 25 °C (77 °F), whichever is greater >40 NTU: Better than 3.5% of reading on Formazin at 25 °C (77 °F) Presence of a 360 ° x 90 ° measuring technology allows to measure at an angle of 90 ° full circular of cuvette to improve accuracy and repeatability. Measurement method: Nephelometry in scattered light, collected at an angle of 90 ° degrees, relative to the incident beam of light and at an angle of 360 ° to the cuvette surface. Optical light source: Laser beam 850 nm.	set	2

№	Item	Technical Characteristics	Unit	Amount
		<p>Conducting measurement without the use of silicone oil (no need to compensate for defects of the cuvette). Possibility of installation of a flow cuvette for automatic supply of the sample</p> <p>Display: color touch screen LCD. Availability of a USB port for connecting to a printer, keyboard, etc.</p> <p><b>Each turbidimeter out of two units shall be supplied with complete with:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- glass cuvettes - not less than 2 pieces,</li> <li>- stand for a cuvette – 1 piece,</li> <li>- set of standard solutions in sealed vials – 1 piece,</li> <li>- power supply unit – 1 piece.</li> </ul>		

## ii.2. Spectrophotometer with the with reagent test kits

Assignment of equipment: used to perform various photometric methods of quantitative analysis, intended for measurements in the visible spectral range.

*Spectrophotometer will be used in the field of legally regulated means of measuring equipment, therefore it must have a valid certificate of conformity of the measuring equipment of the approved type. Each item must be supplied with a certificate of state metrological verification issued by the manufacturer or authorized department of the State Enterprise "Ukrmetrteststandart".*

#	Item	Technical Characteristics	Unit	Amount
1	Spectrophotometer DR3900 or equivalent	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spectral range of wavelengths: not less than 320 to 1100 nm;</li> <li>2. Wavelength Accuracy: not more than <math>\pm 1,5</math> nm (in the range of 340 - 900 nm);</li> <li>3. Wavelength Reproducibility: <math>\pm 0,1</math> nm;</li> <li>4. Wavelength Resolution – 1 nm;</li> <li>5. Wavelength Selection: Automatic;</li> <li>6. Wave length selection: automatic, based on the chosen measurement method;</li> <li>7. Spectral Bandwidth: <math>5 \text{ nm} \pm 1 \text{ nm}</math>;</li> <li>8. Photometric Measuring Range: <math>\pm 3.0</math> Abs (wavelength range 340 - 900 nm);</li> <li>9. Photometric Accuracy: 0,005 Abs within range 0.0 - 0.5 Abs; 1 % at 0.50 - 2.0 Abs;</li> <li>10. Requirements to the control system: color touch screen; the possibility to choose the language of the interface, including English, Ukrainian or Russian.</li> <li>11. Presence of the pre-programmed measuring methods for ready-made test kits</li> </ol>	set	3

#	Item	Technical Characteristics	Unit	Amount
		<p>12. Possibility to use different types of cuvettes, presence of the barcode recognition system</p> <p><b>Each spectrophotometer out of three units shall be supplied with complete with:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Each unit of the spectrophotometer must be able to determine concentrations in drinking and sewage.</li> <li>• Each unit of the spectrophotometer must be supplied with the certified in Ukraine methods of measuring for following compositions of water: aluminum, ammonium, iron, nitrates, COD (chemical oxygen demand), nitrites with copies of certificates of their state metrological certification.</li> </ul>		

**Three units of Spectrophotometers must be equipped with measuring cuvettes with lids, with technical characteristics and the total quantity according to the table:**

Volume	Optical path length	Material	Total required quantity of cuvettes, not less than
10 ml.	1 inch	Optical glass	8 pcs.
25 ml.	1 inch	Optical glass	6 pcs.
10 ml.	1 inch /1 cm.	Polystyrene	6 pcs.

**Three units of Spectrophotometers must be completed with ready-made reagent test kits to determine the following parameters in the ranges for the total number of measurements in accordance with the table:**

Parameter	Range	Required quantity of tests, not less than
Phenols	0,002-0,200 mg / l	200
Boron	0,05 - 2,5 mg / l	25
Cyanide	0.002 - 0.240 mg / l	100
Ammonium nitrogen	2-47 mg / l	50
Ammonium nitrogen	47-130 mg / l	50
COD	15-150 mg / l	25
COD	100-2.000 mg / l	50
Iodine	0.07-7.00 mg / l	100
Chlorine dioxide	0,04-5,00 mg / l	100
Total chlorine	0,02-2,00 mg / l	1000
Chloramine (mono)	0,04-4,50 mg / l	50

**ii.3. Thermostat (thermoreactor) - 1 (one) pcs**

Must meet the following requirements:

**- be compatible with spectrophotometer;**

- be in a monoblock version with sockets for cuvette test kits;
- be equipped with a timer with a sound signal;
- be able to conduct sample preparation for the further determination of the COD, total phosphorus and total nitrogen, etc.

The technical characteristics of the thermostat (thermoblock) should not be worse than given in the table:

#	Parameter	Value
1	Temperature range	37 to 150 ° C
2	Resolution	1 °C
3	Stability	± 1 °C
4	Max power	450 W

**RELATED SERVICES:** Start-up and adjustment works and staff training to operate the equipment and training in measurement methods to be performed by a certified technical specialist of the Supplier.

A Bidder should confirm availability of technical specialist in Ukraine who is certified by a manufacturer of offered goods to perform above Related Services (for confirmation the Bidder should provide the manufacturer's copy(ies) of certificate(s) for the technical specialist(s) qualification).

**If there are deviations for above requirements the Bidder shall also prepare and submit with its quotation list of deviations.**

## ATTACHMENT 2 - FORM OF QUOTATION

*[Bidder's letterhead]*

To: *Communal Enterprise "Cherkasyvodokanal" of Cherkasy City Council  
12 H.Sagaidachnogo Street, Cherkasy, 18036, Ukraine.  
Mrs. Svitlana Liskovec, Deputy Director of CE "Cherkasyvodokanal"*

We offer to execute the Contract No. UIP2-CHS-SH-07 for procurement of "Laboratory equipment for water quality express analysis" including related services in accordance with the Conditions of Contract accompanying this Quotation for the Contract Price of *[insert amount in words and numbers and indicate currency]* including VAT *[insert amount in words and numbers and indicate currency]* .

We propose to complete the delivery of Goods described in the contract within *[indicate period in calendar days]* calendar days from the Contract signing date and completed Related Service described in the contract within *[indicate period in calendar days]* calendar days from the date of delivery of Goods<sup>8</sup> .

This Quotation and your written acceptance will constitute a binding Contract between us. We understand that you are not bound to accept the lowest or any Quotation you receive.

We hereby confirm that this Quotation complies with the Validity of the Quotation required by the Invitation to Quote.

Attachments to our Quotation:

1. Completed form of Contract
2. Completed Terms of Supply
3. Documents demonstrating our legal status<sup>9</sup>.
4. The following Technical Documentation confirming responsiveness to Technical Specifications:
  - 4.1. *[list Technical documentation attached to your quotation]*
  - 4.2. *[list Technical documentation attached to your quotation]*
  - 4.3. *[list Technical documentation attached to your quotation]*
  - 4.4. ....

Authorized Signature: \_\_\_\_\_

Name and Title of Signatory: \_\_\_\_\_

Name of Supplier: \_\_\_\_\_

Address of the Supplier: \_\_\_\_\_

Phone Number: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

---

<sup>8</sup> With respect to goods delivery and related services performance time schedule Bidder's attention is drawn to clause 3 of Terms of Supply.

<sup>9</sup> Please refer to item 6 to Invitation to Quote.

Черкаси, Україна  
Комунальне підприємство «Черкасиводоканал»  
Черкаської міської ради

**Проект: «Другий розвиток міської інфраструктури»  
Позика № 8391-UA**

**Шопінг  
Запрошення до подачі цінової пропозиції  
на закупівлю Лабораторного обладнання для  
експрес-аналізу якості води  
№ UIP2-CHS-SH-07**

Дата: 04 вересня 2019 р.

**Запрошення на подачу цінової пропозиції**  
**на закупівлю лабораторного обладнання експрес-аналізу якості води**

Дата: 04.09.2019

**Проект:** Другий проект розвитку міської інфраструктури  
**Джерело фінансування:** Угода про позику з МБРР №8391-UA  
**Контракт:** Лабораторне обладнання для експрес-аналізу якості води  
**Контракт №:** UIP2-CHS-SH-07

Кому:

Шановний Постачальник,

1. Запрошуємо Вас подати цінову пропозицію на постачання наступних позицій товарів та надання супутніх послуг: **«Лабораторне обладнання для експрес-аналізу якості води»** з пусконаладжувальними послугами у приміщенні Покупця та тренінгом персоналу Покупця. Детальні Технічні Специфікації позицій товарів та їх кількості та супутніх послуг наведені в Додатку I до цього Запрошення.
2. Цінова пропозиція має включати всі пункти згідно Технічних Специфікацій у цьому Запрошенні. Цінові пропозиції будуть оцінені для всіх позицій разом і Контракт буде укладений з фірмою, що запропонує найнижчу оцінену загальну вартість для всіх позицій разом.
3. Ваша цінова пропозиція згідно форми, що вказана у Додатку 2 може бути подана особисто, поштою, факсом або електронною поштою за наступною адресою:  
*Комунальне підприємство «Черкасиводоканал» Черкаської міської ради*  
*До уваги: пані Лісковець Світлані, Заступнику директора КП «Черкасиводоканал»*  
*вул. Гетьмана Сагайдачного, 12, м. Черкаси, 18036, Україна*  
*e-mail: cherkwaterpro@ukr.net*  
*Тел/факс: +38 (0472) 37-24-27*
4. Кінцевий термін отримання Покупцем Вашої цінової пропозиції за адресою, зазначеною в пункті вище є: **12.00 за місцевим часом 19.09.2019.**
5. Ваша цінова пропозиція українською мовою має супроводжуватися відповідною технічною документацією, каталогами та іншими друкованими матеріалами та належною інформацією (українською або російською мовою) для кожної запропонованої позиції, включаючи назви та адреси та контактні дані фірм, що є сервісними центрами в Україні, які оснащені та можуть виконувати технічне обслуговування, ремонт та поставку запасних частин відповідно до зобов'язань, що встановлені у цьому Запрошенні. *Інформація, надана вами, має бути достатньою для демонстрації відповідності пропонованих позицій товарів вимогам Технічних Специфікацій.* Якщо запропоновані позиції товарів мають відхилення від вимог Технічних Специфікацій, ви також повинні підготувати Перелік Відхилень, що вказуватиме на відповідні відхилення від Технічних Специфікацій.

6. Ваша цінова пропозиція повинна супроводжуватися документальними свідоцтвами вашого юридичного статусу:

- (a) документальне підтвердження повноважень підписанта, на підписання документів (цінової пропозиції) від імені фірми;
- (b) копію витягу (виписки) з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань;
- (c) копію Свідоцтва платника податку з індивідуальним ідентифікаційним номером платника податку чи витягу з реєстру платників ПДВ, або копія свідоцтва платника єдиного податку (у разі сплати учасником єдиного податку).

7. Ваша цінова пропозиція повинна бути надана згідно з наступними інструкціями та відповідно до Контракту, що додається. Строки та Умови Поставки, що додаються, є невід'ємною частиною Контракту:

- (i) ЦІНИ: ціни вказуються в гривнях або у вільноконвертованій валюті на Повну Вартість у кінцевому місці призначення вул. Гетьмана Сагайдачного, 12, м. Черкаси, 18036, Україна і повинні включати всі податки (в тому числі ПДВ), митні збори, мита, транспортування, страхування, завантаження і розвантаження.

Якщо ціни вказані у вільноконвертованій валюті, платежі місцевим постачальникам будуть здійснюватися в гривні використовуючи офіційний обмінний курс встановлений Національним Банком України (вул. Інститутська 9, Київ, України, офіційний веб сайт <http://www.bank.gov.ua>) на дату підписання Акту приймання – передачі Товарів по цьому Запрошенню (сто відсотків (100%) Ціни Контракту).

- (ii) ОЦІНКА ЦІНОВИХ ПРОПОЗИЦІЙ: пропозиції, які по суті відповідають Технічним Специфікаціям, будуть оцінюватись шляхом порівняння їх загальної ціни у кінцевому місці призначення, вказаного в п.7 (i) вище.

В процесі оцінки пропозицій Покупець визначить оціночну вартість кожної пропозиції шляхом коригування ціни пропозиції на будь-які арифметичні помилки наступним чином:

- а) вразі розбіжностей між сумами, вказаними цифрами та прописом, сума прописом матиме перевагу;
- б) вразі розбіжностей між одиничною ціною та загальною ціною позиції, що отримана шляхом множення одиничної ціни на кількість, вказана одинична ціна матиме перевагу;
- в) якщо Постачальник відмовиться прийняти виправлення, його пропозиція буде відхилена.

Порівняння цін, що вказані у вільноконвертованій валюті буде зроблено шляхом конвертації вказаних цін в гривню (UAH). Обмінний курс, що застосовуватиметься буде, офіційний обмінний курс встановлений Національним Банком України (вул. Інститутська 9, Київ, України, офіційний веб сайт <http://www.bank.gov.ua>) на дату, що вказана у Параграфі 4 цього Запрошення, як кінцевий термін отримання пропозиції.



- (iii) ПРИСУДЖЕННЯ ЗАМОВЛЕННЯ НА ЗАКУПІВЛЮ / Контракту: замовлення / контракт буде присуджено учаснику, який запропонував пропозицію по суті відповідною умовам з найнижчою оціненою ціною, яка відповідає необхідним стандартам технічних та фінансових можливостей. Успішний учасник підпише Контракт по Формі Контракту, що додається, та Строки та Умови Поставки.
- (iv) ТЕРМІН ДІЇ ПРОПОЗИЦІЇ: ваша цінова пропозиція повинна залишатися чинною впродовж сорока п'яти (45) календарних днів з кінцевої дати отримання пропозиції, що вказана у Параграфі 4 цього Запрошення.

8. Подальшу інформацію можна отримати від:

*Комунальне підприємство «Черкасиводоканал» Черкаської міської ради,*

*Контактна особа: Лісковець Світлана Володимирівна, Заступник директора КП «Черкасиводоканал»*

*вул. Гетьмана Сагайдачного, 12, м. Черкаси, 18036, Україна;*

*тел.: +38 (0472) 37-24-27;*

*e-mail: [cherkwaterpro@ukr.net](mailto:cherkwaterpro@ukr.net)*

9. Перевірки та аудит:

- 9.1 Постачальник повинен виконувати всі вказівки Покупця, що відповідають чинному законодавству країни, де знаходиться пункт призначення.
- 9.2 Постачальник повинен дозволити, і забезпечити отримання відповідного дозволу від своїх субпідрядників і консультантів щодо надання дозволу Банку та / або особам, призначеним Банком, проводити перевірку приміщень, рахунків і записів Постачальника та іншої документації, що стосуються виконання Контракту та надання цінової пропозиції, а також проводити аудит таких рахунків та записів аудитором призначеними Банком на вимогу Банку. Звертаємо увагу Постачальника та його субпідрядників і консультантів на пункт «Шахрайство та корупція» Форми Контракту, в якому передбачено, окрім іншого, що дії, які істотно сповільнюють виконання інспекційних та аудиторських прав Банку є протиправними, та тягнуть за собою розірвання Контракту (а також визначення неправомочності у відповідності з існуючими процедурами Банку щодо застосування санкцій).

10. Просимо підтвердити факсом / електронною поштою отримання цього Запрошення та повідомити нам про свої наміри щодо надання цінової пропозиції.

З повагою,

---

Сергій Володимирович Овчаренко

Директор Комунального підприємства «Черкасиводоканал» Черкаської міської ради



## ФОРМА КОНТРАКТУ

**ЦЯ УГОДА** № UIP2-CHS-SH-07 укладена “\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_ **2019 року** між *Комунальним підприємством «Черкасиводоканал» Черкаської міської ради, що має юридичну адресу вул. Гетьмана Сагайдачного, 12, м. Черкаси, 18036, Україна* в особі директора Сергія Володимировича Овчаренко, що діє на підставі Статуту (тут і надалі **Покупець**), з одного боку, та **[будь-ласка вкажіть]**, що має юридичну адресу **[будь-ласка вкажіть]**, в особі **[будь-ласка вкажіть]**, що діє на підставі **[будь-ласка вкажіть]** (тут і надалі **Постачальником**) з іншого боку.

ЗГІДНО З ЯКОЮ Покупець запитав цінову пропозицію на закупівлю **«Лабораторного обладнання для експрес-аналізу якості води»** по Контракту UIP2-CHS-SH-07 (тут і далі **Контракт**) та прийняв цінову пропозицію Постачальника на поставку товарів та надання супутніх послуг за Контрактом на суму **[будь-ласка вкажіть згідно Форми Пропозицій у Додатку 2]**, у тому числі ПДВ **[будь-ласка вкажіть згідно Форми Пропозицій у Додатку 2]**, тут і надалі – Ціна Контракту. Повна сума Ціни Контракту виплачується з надходжень Позики МБРР №8391-UA (Категорія 2(d) Розділу IV Таблиці 2 Угоди про позику між Україною та Міжнародним Банком Реконструкції та Розвитку №8391-UA від 26 травня 2014 року, як передбачено у Спеціальному фонді Державного бюджету України).

ЦІЄЮ УГОДОЮ ЗАСВІДЧУЄТЬСЯ наступне:

1. Наступні документи складають, інтерпретуються та тлумачаться, як частина даної угоди, включно із:

а) Ціновою пропозицією Постачальника; Строками та Умови Поставки; Технічними Специфікаціями;

б) *Додатками (якщо застосовуються);*

2. З урахуванням виплат, що їх здійснюватиме Покупець Постачальнику, як зазначено в цій угоді, цим Постачальник укладає із Покупцем Угоду на виконання та завершення постачання за Контрактом та усунення будь-яких дефектів відповідно до положень Контракту.

3. Покупець цим зобов'язується сплатити відповідно до умов Контракту за постачання і прийняття товарів та усунення дефектів Ціну Контракту згідно з Умовами Оплати, встановленими у Контракті.

4. Розірвання Контракту.

4.1 Розірвання контракту через невиконання зобов'язань:

(а) Без збитків для застосування інших засобів правового захисту у разі порушення Контракту Покупець, повідомивши Постачальника в письмовій формі про факт невиконання ним обов'язків, має право розірвати Контракт повністю або частково:

(і) якщо Постачальник не виконав поставку товару і супутні послуги у термін, передбачений Контрактом, або продовжений термін;

(ii) якщо Постачальник не виконав будь-які інші зобов'язання за Контрактом; або

(iii) якщо, на думку Покупця, Постачальник, був учасником шахрайських і корупційних дій, як вказано в Статті 5 нижче, в ході конкуренції на укладання Контракту або у процесі виконання Контракту.

(b) У разі повного або часткового розірвання Контракту Покупцем, Покупець має право виконати на умовах і в порядку, які він вважає прийнятними, закупівлю товарів або супутніх послуг, аналогічних недопоставленим товарам і Постачальник буде нести матеріальну відповідальність перед Покупцем за оплату всіх додаткових витрат на закупівлю вказаних товарів або супутніх послуг. Разом з тим, Постачальник повинен продовжувати виконання Контракту в тих частинах, дію яких не було припинено.

#### 4.2 Розірвання Контракту у разі Неплатоспроможності.

(a) У разі банкрутства Постачальника або втрати ним платоспроможності в іншій формі, Покупець вправі в будь-який час розірвати з ним Контракт, надіславши йому відповідне повідомлення. В цьому випадку розірвання Контракту відбувається без виплати компенсації Постачальнику, таке розірвання не обмежує і не впливає на права Покупця на порушення позовів або застосування засобів правового захисту, які він має на момент розірвання Контракту, або які можуть виникнути в подальшому.

#### 4.3 Розірвання Контракту за ініціативою Покупця.

(a) Покупець, повідомивши про це Постачальника, вправі в будь-який момент розірвати Контракт повністю або частково за власною ініціативою. В повідомленні про розірвання Контракту повинно бути вказано, що Контракт розривається за ініціативою Покупця, ступінь, за яким припиняється виконання Контракту Постачальником, і дата набуття чинності розірвання Контракту.

(b) Товар, укомплектований і готовий до відвантаження протягом (28) двадцяти восьми календарних днів після отримання Постачальником повідомлення про розірвання Контракту, повинен бути прийнятий Покупцем відповідно до умов та ціни, які передбачені в Контракті. Відносно решти товарів Покупець вправі вжити наступні дії:

(i) дозволити Постачальнику укомплектувати і поставити будь-яку частину решти товарів відповідно до умов та за цінами, передбаченими в Контракті та/або:

(ii) відмовитись від залишкової частини товарів і сплатити Постачальнику узгоджену суму за часткову поставку товарів і надання супутніх послуг, а також за матеріали та комплектуючі, раніше закуплені Постачальником.

#### 5. Шахрайство і корупція.

Якщо Покупець встановив, що Постачальник і/або хто-небудь з його персоналу, або його агентів, або Субпідрядників, консультантів, постачальників послуг, постачальників і/або їх співробітників були учасниками корупції, шахрайства, змови, примусу чи перешкоди розслідуванню (як вказано в чинних процедурах Банку із застосування санкцій – Доповнення 1 до цієї Форми Контракту), в процесі конкуренції за укладання Контракту або під час його виконання, то Покупець може відмовитися від товарів та послуг Постачальника за цим Контрактом, і розірвати Контракт, направивши Постачальнику

повідомлення за 14 (чотирнадцять) календарних днів до такого розривання Контракту і при цьому, застосовуються положення Статті 4.1.

6. Перевірки і аудити.

6.1 Постачальник повинен виконувати всі вказівки Покупця, що відповідають чинному законодавству країни, де знаходиться пункт призначення.

6.2 Постачальник повинен дозволити, і забезпечити отримання відповідного дозволу від своїх субпідрядників щодо надання дозволу Банку та / або особам, призначеним Банком, проводити перевірку приміщень, всіх рахунків і записів Постачальника, що стосуються виконання Контракту та надання цінової пропозиції, а також проводити аудит таких рахунків та записів аудитором призначеним Банком на вимогу Банку. Звертаємо увагу Постачальника та його субпідрядників і консультантів на Статтю 5 «Шахрайство та корупція» Форми Контракту, в якій передбачено, окрім іншого, що дії, які істотно сповільнюють виконання інспекційних та аудиторських прав Банку є протиправними, та тягнуть за собою розривання Контракту (а також визначення неправомочності у відповідності з існуючими процедурами Банку щодо застосування санкцій).

Покупець	Постачальник:
<p>Комунальне підприємство «Черкасиводоканал» Черкаської міської ради вул. Гетьмана Сагайдачного, 12, м. Черкаси, 18036, Україна Розрахунковий рахунок 2600545907 в ЧОУ АБ «Укргазбанк» МФО 320478, код 03357168, ПІН 033571623012</p> <p>Директор підприємства _____ С.В.Овчаренко</p>	<p><b><u>[будь-ласка заповніть]</u></b></p>

## Доповнення 1 до Форми Контракту: Політика Банку – Корупція і Шахрайство

(текст цього Доповнення 1 не підлягає зміні)

**Посібник із Закупівель товарів, робіт та неконсультаційних послуг за позиками МБРР та кредитами та грантами МАР позичальниками Світового Банку, січень 2011 року, переглянутий у липні 2014 року:**

«Корупція і шахрайство»

1.16 Політикою Банку вимагається щоб Позичальники (в тому числі бенефіціари позик Банку), учасники торгів, постачальники, підрядники та їх агенти (заявлені чи ні), субпідрядники, суб-консультанти, постачальники послуг або товарів та будь-який їх персонал дотримувалися найвищих стандартів етики під час здійснення закупівлі та виконання контрактів, фінансованих Банком<sup>10</sup>. Відповідно до цієї політики Банк:

(а) визначає для цілей даного положення терміни, вказані нижче, наступним чином:

- (i) «корупція» означає пропонування, передачу, отримання або вимагання, прямо або опосередковано, будь-чого, що має вартість, для того, щоб неправомірно вплинути на дії іншої сторони<sup>11</sup>;
- (ii) «шахрайство» означає будь-яку дію чи бездіяльність, викривлення фактів, у тому числі спотворення фактів, що свідомо або в результаті грубої необережності вводить в оману, або є спробою ввести в оману сторону з метою отримання фінансової або іншої вигоди чи уникнення зобов'язання<sup>12</sup>;
- (iii) «змова» означає домовленість між двома чи більше сторонами для досягнення неправомірної мети, в тому числі неправомірного впливу на дії іншої сторони<sup>13</sup>;
- (iv) «примус» означає нанесення шкоди чи загроза нанесення шкоди, прямо чи опосередковано, будь-якій стороні або її майну з метою неправомірного впливу на дії сторони<sup>14</sup>;
- (v) «перешкоджання розслідуванню»
  - (aa) навмисне знищення, фальсифікація, зміна або приховування доказових матеріалів при проведенні розслідування або надання неправдивих

<sup>10</sup> У цьому контексті будь-яка дія з метою впливу на процес закупівлі або виконання контракту для забезпечення неправомірної переваги є забороненою.

<sup>11</sup> Для цілей даного підпункту термін «інша сторона» відноситься до посадової особи, що діє у відношенні до процесу відбору або виконанню контракту. У даному контексті термін «посадова особа» включає в себе співробітників Світового банку та службовців інших організацій, які приймають або розглядають рішення з відбору.

<sup>12</sup> Для цілей даного підпункту термін «сторона» відноситься до посадової особи; терміни «вигода» і «зобов'язання» відносяться до процесу відбору та виконання контракту; а термін «дія або бездіяльність» означає здійснення впливу на процес відбору або виконання контракту.

<sup>13</sup> Для цілей даного підпункту термін «сторони» відноситься до учасників процесу закупівлі (включаючи посадових осіб), які намагаються самостійно або через інших фізичних чи юридичних осіб, які не беруть участі у процесі закупівлі чи відбору, імітувати конкуренцію чи штучно підняти ціни до неконкурентного рівня, або яким відомі ціни чи інші умови тендерних пропозицій один одного.

<sup>14</sup> Для цілей даного підпункту термін «сторона» відноситься до учасника процесу відбору або виконання контракту

свідчень слідчому з метою фактичного ускладнення розслідування Банку за звинуваченням у корупції, шахрайстві, змові або примусі; та/або загроза, утиск або залякування будь-якої сторони, щоб перешкодити цій стороні оприлюднити відомі їй обставини, що відносяться до розслідування, чи проводити розслідування; або

- (bb) дії, направлені на те, щоб фактично перешкодити Банку скористатися своїми правами на проведення інспекцій та аудитів відповідно до параграфу 1.16(e) нижче;
- (b) відхилить пропозицію про присудження контракту, якщо буде встановлено, що учасник, рекомендований до присудження контракту, або будь-хто з його персоналу, субконсультантів, субпідрядників, постачальників послуг, товарів і/або їхні працівники, є учасниками безпосередньо або через посередника, в корупції, шахрайстві, змові, примусі або у перешкоджанні розслідуванню в процесі конкурсування за присудження даного контракту;
- (c) оголосить про закупівлю з порушенням встановлених процедур та анулює ту частину Позики, яка призначена для фінансування контракту, якщо в якийсь момент часу буде встановлено, що представники Позичальника або отримувача будь-якої частини коштів Позики були учасниками корупції, шахрайстві, змові, примусі або перешкоджали розслідуванню в процесі проведення закупівлі або виконання контракту, а Позичальник при цьому не прийняв своєчасних і належних заходів, які б задовольняли Банк, щодо виправлення ситуації, в тому числі вчасно не повідомив Банк про виникнення такої ситуації;
- (d) у будь-який час застосує до фірми або фізичної особи санкції відповідно до чинної процедури застосування санкцій Банку<sup>15</sup>, включаючи публічне оголошення такої фірми або фізичної особи на необмежений час або на зазначений термін неправомочною: (i) для присудження Контракту, що фінансується Банком, та (ii) бути призначеним<sup>16</sup> в якості субпідрядника, консультанта, постачальника товарів або послуг іншої правомочної фірми, які присуджено контракт, що фінансується Банком.

---

<sup>15</sup> Фірма або особа може бути оголошеною неправомочною для укладення контракту, який фінансується Банком, за умови: (i) завершення Банком провадження по справі щодо застосування санкцій, відповідно до процедур санкціонування Банку, включаючи, зокрема: перехресне оголошення неправомочності за домовленостями з іншими Міжнародними фінансовими інституціями, включаючи Багатосторонні банки розвитку, та адміністративні процедури Групи Світового Банку щодо санкцій в процесі закупівель у зв'язку з корупцією і шахрайством; та (ii) в результаті тимчасового призупинення або попереднє призупинення правомочності у зв'язку з триваючими провадженнями по справам щодо застосування санкцій. Дивіться посилання 14 параграфу 8 Додатку 1 у Посібнику із Закупівель.

<sup>16</sup> Номінований субпідрядник, консультант, виробник або постачальник, або постачальник послуг (різні назви використовуються в залежності від конкретної тендерної документації) є таким, що: (i) включений учасником торгів в свою заявку на попередню кваліфікацію або в тендерну пропозицію з причини наявності у нього спеціального і критичного досвіду або ноу-хау, що робить учасника відповідним кваліфікаційним вимогам конкретної закупівлі; або (ii) призначений Постачальником.

## Строки та Умови Поставки

**Проект:** Другий проект розвитку міської інфраструктури

**Джерело фінансування:** Угода про позику з МБРР №8391-UA

**Контракт:** Лабораторне обладнання для експрес-аналізу якості води

**Контракт №:** UIP2-CHS-SH-07

**Покупець:** Комунальне підприємство «Черкасиводоканал» Черкаської міської ради

### 1. Таблиця цін:

No	<p style="text-align: center;">Опис Товарів</p> <p><i>[вказіть <b>детально</b> у позиціях нижче повне визначення обладнання, що пропонується <b>та переліче</b> у позиціях <b>детально всю комплектність</b> обладнання із <b>кількостями</b>. Увага: Опис у цій таблиці повинний повністю відповідати з тим, що буде в подальшому вказано у Акті приймання – передачі Товарів]</i></p>	Одиниця виміру	Кіль-кість	<p>Ціна за одиницю у кінцевому місці призначення – [вказіть валюту]</p> <p>(включаючи всі податки (в тому числі ПДВ по ставці 20%), мито, транспортування та страхування)</p>	<p>Сума у кінцевому місці призначення – [вказіть валюту]</p> <p>(включаючи всі податки (в тому числі ПДВ по ставці 20%), мито, транспортування та страхування)</p>
1	<p style="text-align: center;"><b>Турбидиметр TU5200ISO або еквівалент</b></p> <p><b>в комплекті з:</b>                      - скляні кювети -не менше 2-х штук,                      -штатив для кювет – 1 шт,                      - набір готових калібрувальних стандартів в герметичних кюветах-віалах – 1 шт,                      - блок живлення – 1 шт</p>	<u>Комплект</u>	2	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
2	<p style="text-align: center;"><b>Спектрофотометр DR3900 або еквівалент</b></p> <p><b>в комплекті з:</b>                      атестованими в Україні методиками виконання вимірювань алюмінію, амонію, заліза, нітратів, ХСК (хімічне</p>	<u>Комплект</u>	3	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>



No	<p>Опис Товарів</p> <p><i>[вказіть <b>детально</b> у позиціях нижче повне визначення обладнання, що пропонується <b>та перелічте у позиціях детально всю комплектність обладнання із кількостями. Увага: Опис у цій таблиці повинний повністю відповідати з тим, що буде в подальшому вказано у Акті приймання – передачі Товарів]</b></i></p>	Одиниця виміру	Кіль-кість	<p>Ціна за одиницю у кінцевому місці призначення – [вказіть валюту]</p> <p>(включаючи всі податки (в тому числі ПДВ по ставці 20%), мито, транспортування та страхування)</p>	<p>Сума у кінцевому місці призначення – [вказіть валюту]</p> <p>(включаючи всі податки (в тому числі ПДВ по ставці 20%), мито, транспортування та страхування)</p>
	споживання кисню), нітритів				
3	<b>Термостат (терморектор) до спектрофотометра DR3900 або еквівалента</b>	<u>Штука</u>	1	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
4	<b>Кювети</b> склянні 1-дюймові 10 мл, 8 шт/уп.	<u>Упаковка</u>	1	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
5	<b>Кювети</b> склянні 1-дюймові 25 мл, 2шт/уп.	<u>Упаковка</u>	3	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
6	<b>Кювети</b> з полістиролу 1-дюймові 10 мл, 2шт/уп.	<u>Упаковка</u>	3	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
7	Реагент на фенол (100шт/уп)	<u>Упаковка</u>	2	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
8	Тест-набір на бор (0,05 - 2,5 мг/л), 25 тестів/уп	<u>Упаковка</u>	1	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
9	Тест-набір на цианіди (0.002 - 0.240 мг/л), 100 тестів/уп	<u>Упаковка</u>	1	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
10	Тест-набір на азот амонійний (2-47 мг/л), 50 тестів/уп	<u>Упаковка</u>	1	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
11	Тест-набір на азот амонійний (47-130 мг/л), 50 тестів/уп	<u>Упаковка</u>	1	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>

No	<p>Опис Товарів</p> <p><i>[вказіть <b>детально</b> у позиціях нижче повне визначення обладнання, що пропонується та перелічте у позиціях <b>детально всю комплектність обладнання із кількостями. Увага: Опис у цій таблиці повинний повністю відповідати з тим, що буде в подальшому вказано у Акті приймання – передачі Товарів]</b></i></p>	Одиниця виміру	Кіль-кість	<p>Ціна за одиницю у кінцевому місці призначення – [вказіть валюту]</p> <p>(включаючи всі податки (в тому числі ПДВ по ставці 20%), мито, транспортування та страхування)</p>	<p>Сума у кінцевому місці призначення – [вказіть валюту]</p> <p>(включаючи всі податки (в тому числі ПДВ по ставці 20%), мито, транспортування та страхування)</p>
12	Тест-набір на ХСК (15-150 мг/л) 25 тестів/уп	<u>Упаковка</u>	1	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
13	Тест-набір на ХСК (100-2.000 мг/л) 50 тестів/уп	<u>Упаковка</u>	1	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
14	Тест-набір на йод (0.07-7.00 мг/л) 100 тестів/уп	<u>Упаковка</u>	1	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
15	Тест-набір на діоксид хлору (0,04-5,00 мг/л) 100 тестів/уп	<u>Упаковка</u>	1	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
16	Тест-набір на хлор загальний (0,02-2,00 мг/л) 1000 тестів/уп	<u>Упаковка</u>	1	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
17	Тест-набір на Хлорамін (моно), (0,04-4,50 мг/л) 50 тестів/уп	<u>Упаковка</u>	1	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
Супутні послуги*					
18	Пусконаладжування у приміщенні Покупця та тренінг персоналу Покупця	<u>Послуга</u>	1	<u>[будь-ласка заповніть]</u>	<u>[будь-ласка заповніть]</u>
<b>ПІДСУМОК (переноситься у Форму Пропозиції в Додатку 2)</b>					<u>[будь-ласка заповніть]</u>
<b>ПДВ (ставка 20%) <u>включений</u> у ПІДСУМОК (переноситься у Форму Пропозиції в Додатку 2)</b>					<u>[будь-ласка заповніть]</u>

\* Якщо ціна Супутніх послуг включена у ціну Товарів будь-ласка вкажіть «включено у ціну Товарів».

2. Тверда ціна: ціни, зазначені вище, є твердими і фіксованими та не підлягають коригуванню під час виконання Контракту.
3. Строки Поставки та виконання Супутніх Послуг:
  - a. Поставка товарів повинна бути завершена протягом 60 (шістдесяти) календарних днів з дати підписання Контракту.
  - b. Супутні послуги повинні бути надані протягом 15 (п'ятнадцяти) календарних днів з дати поставки товарів у кінцевий пункт призначення.
  - c. Кінцевий пункт призначення: Товари повинні бути поставлені і Супутні послуги повинні бути надані на об'єкті Комунального підприємства «Черкасиводоканал»: вул. Гетьмана Сагайдачного, 12, м. Черкаси, 18036, Україна
4. Законодавство, що застосовується: контракт інтерпретується згідно з законодавством України.
5. Врегулювання спорів: Покупець та Постачальник докладатимуть максимум зусиль для мирного врегулювання шляхом неформальних переговорів будь-яких розбіжностей або спорів, що виникли між ними за Контрактом або у зв'язку із ним. У випадку виникнення спорів між Покупцем та Постачальником, спори врегульовуються згідно з законодавством України.
6. Поставка і документи: при готовності до відвантаження Постачальник не менше, ніж за 5 (п'ять) календарних днів, факсом/листом/електронною поштою повідомляє Покупця про всі подробиці відвантаження, включаючи номер замовлення на закупівлю, опис товару, кількість, транспортний засіб, пункт завантаження, дата відправки і поставки до місця призначення. Разом із повідомленням Постачальник направляє електронною поштою на погодження Покупцю проекти наступних документів:
  - (a) Гарантійні свідоцтва Виробника чи Постачальника;
  - (b) Пакувальний лист із детальним описом товарів, що постачаються;
  - (c) Сертифікати походження;
  - (d) Сертифікати відповідності системи УКРСЕПРО (з інформацію про порядок сертифікації в Україні, її умовами та вимогами можна ознайомитися на сайті [www.ukrsepro.kiev.ua](http://www.ukrsepro.kiev.ua));
  - (e) Інструкції на товари російською або українською мовами
  - (f) Технічні паспорти на товари російською або українською мовами;
  - (g) Свідоцтво про метрологічну перевірку або свідоцтво про метрологічне калібрування ДП "Укрметртестстандарт";
  - (h) Сертифікат відповідності засобів вимірювальної техніки затвердженому типу.

Поставка Товарів повинна супроводжуватися оригіналами вищезазначених документів.

Права власності на товари Покупець набуває з моменту підписання Акту приймання-передачі Товарів.

Завершення надання Супутніх послуг засвідчується Актом приймання – передачі Супутніх послуг, який підписується Покупцем та Постачальником.
7. Оплата рахунків буде здійснена у наступному порядку: сто відсотків (100%) Ціни Контракту після завершення надання Супутніх Послуг повинно бути сплачено протягом тридцяти (30) календарних днів банківським переказом на рахунок номінований Постачальником проти наступних документів:
  - a. Рахунок-фактура Постачальника українською та англійською мовами;

- b. Акт приймання-передачі Товарів та Акт приймання – передачі Супутніх послуг, обидва підписані Покупцем та Постачальником.

Ціна контракту, що вказана у вільноконвертованій валюті буде виплачена в гривні використовуючи офіційний обмінний курс встановлений Національним Банком України (вул. Інститутська 9, Київ, України, офіційний веб сайт <http://www.bank.gov.ua>) на дату підписання Акту приймання – передачі Товарів по цьому Запрошенню (сто відсотків (100%) Ціни Контракту).

Реквізити номінованого Постачальником банківського рахунку:

**[будь-ласка вкажіть повні реквізити вашого рахунку для платежу]**

Відповідальність за достовірність даних щодо реєстрації Постачальника платником податку на додану вартість та зміну його статусу, як платника податку на додану вартість, несе Постачальник.

Крім того, Постачальник зобов'язаний в порядку та строки, встановлені вимогами чинного законодавства, надати Покупцю оформлену належним чином і зареєстровану в Єдиному реєстрі податкових накладних податкову накладну.

#### 8. Гарантія:

- (a) Постачальник гарантує, що всі товари є новими, не бувшими у вжитку, не мають дефектів, що виникли через дії чи недогляд Постачальника, або що виникають внаслідок недосконалої конструкції, матеріалів або якості виготовлення. **Гарантія повинна бути дійсною щонайменше дванадцять (12) місяців з дати підписання Покупцем та Постачальником Акту приймання – передачі Супутніх Послуг.** Подальше використання Покупцем товарів після повідомлення Постачальника про їх невідповідність вимогам Технічних специфікацій або порушення гарантійних зобов'язань не буде вважатися відмовою Покупця від захисту своїх прав щодо гарантій.
- (b) Якщо, починаючи від дня доставки та протягом всього Гарантійного Періоду будь-яка одиниця поставленого товару, виявиться бракованою внаслідок недосконалої конструкції, матеріалів або якості виготовлення, Покупець повинен надіслати Постачальнику повідомлення, в якому описується характер такого дефекту та всі доступні докази його підтвердження, якщо такі є, відразу після виявлення дефекту. Після отримання такого повідомлення Постачальник повинен протягом чотирнадцяти (14) календарних днів або відремонтувати, або замінити дефектну одиницю товару за власний рахунок за умови, що така одиниця товару не модифікувалась чи ремонтувалась кимось іншим, окрім виробника (або сервісним центром уповноваженим виробником), і що одиниця доставлених товарів експлуатувалася у відповідності з рекомендаціями виробника. Якщо, будучи повідомленим про дефект, Постачальник не усуває дефект протягом терміну часу, що вказаний у цій статті (або іншого терміну часу погодженого Покупцем), Покупець може розпочати такі дії по усуненню дефекту, які можуть бути необхідними, і всі ризики і витрати, пов'язані за такими діями Покупця, є ризиками і витратами Постачальника і такі дії не обмежують інші права Покупця за Контрактом.
- (c) Дана Гарантія включає в себе повний перелік зобов'язань Постачальника щодо якості та експлуатаційної надійності товарів, а також їх відповідності вимогам технічних специфікацій. Всі інші подання, гарантії, умови, терміни та заяви, що

стосуються цих положень, виражених або умовних, встановлених законом або іншим шляхом, виключаються, окрім тих, виключення яких не допускається законодавством України.

(d) Назви та адреси сервісних центрів

**[будь-ласка вкажіть (перелічте) повні назви та адреси та контактні дані всіх фірм, що надають послуги сервісних центрів в Україні для запропонованого обладнання, і які є оснащеними для виконання зобов'язань Постачальника з технічного обслуговування, ремонту та поставки запасних частин]**

9. Інструкції з пакування та маркування: товари повинні бути поставлені відповідно до загальноприйнятої торгівельної практики для таких товарів і бути запакованими. Всі аксесуари повинні бути належним чином запакованими для забезпечення безпечного транспортування та складування. Покупець залишає за собою право відхилити будь-яку і всі поставки, товари яких Покупець вважатиме неналежно запакованими.

10. Форс-мажор: Постачальник не несе відповідальності за штрафи чи розірвання Контракту через невиконання зобов'язань, якщо, і в тому обсязі, в якому затримка з його боку у виконанні Контракту чи іншому невиконанні зобов'язань є результатом форс-мажорних обставин.

Для цього пункту, "форс-мажор" означає події, невідконтрольні Постачальнику, що трапились не з його вини та не через його бездіяльність і є непередбачуваними.

При виникненні форс-мажорних обставин, Постачальник повинен невідкладно письмово повідомити Покупця про виникнення таких подій та причини їх виникнення. Якщо Покупець не зазначив іншого у письмовій формі, Постачальник продовжує виконувати свої зобов'язання за Контрактом в межах розумного та шукає всі прийнятні альтернативні засоби для того, щоб форс-мажорні обставини не перешкоджали виконанню Контракту.

11. Технічні специфікації вказані у Додатку 1. Постачальник підтверджує відповідність товарів та супутніх послуг Технічним специфікаціям. **[або у випадку відхилень Постачальник повинен перелічити всі такі відхилення]**.

Покупець	Постачальник:
<p><b>Комунальне підприємство «Черкасиводоканал» Черкаської міської ради</b> вул. Гетьмана Сагайдачного, 12, м. Черкаси, 18036, Україна Розрахунковий рахунок 2600545907 в ЧОУ АБ "Укргазбанк" МФО 320478, код 03357168, ПІН 033571623012</p> <p>Директор підприємства _____ С.В.Овчаренко</p>	<b><u>[будь-ласка заповніть]</u></b>

## Додаток 1 – Технічна Специфікація

Ваша цінова пропозиція українською мовою має супроводжуватися відповідною технічною документацією, каталогами та іншими друкованими матеріалами та належною інформацією (українською або російською мовою) для кожної запропонованої позиції, включаючи назви та адреси та контактні дані фірм, що є сервісними центрами в Україні, які оснащені та можуть виконувати технічне обслуговування, ремонт та поставку запасних частин відповідно до зобов'язань, що встановлені у цьому Запрошенні. Інформація, надана вами, має бути достатньою для демонстрації відповідності запропонованих позицій товарів та супутніх послуг вимогам Технічних Специфікацій. Якщо запропоновані позиції товарів та супутніх послуг мають відхилення від вимог Технічних Специфікацій, ви також повинні підготувати Перелік Відхилень, що вказуватиме на відповідні відхилення від Технічних Специфікацій.

### (i) Загальний опис

Всі товари та матеріали, що входять до складу товарів, повинні бути новими, не бувшими у вжитку, виробленими не раніше 2018 року та найсучасніших моделей. Вони повинні містити усі найновіші розробки, що стосуються конструкції та матеріалів, якщо інше не вказано в Contractі.

Документи, що надаються для товарів вказані в Строках та Умовах Поставки – стаття 6 «Поставка і документи».

Гарантійні умови вказані в Строках та Умовах Поставки – стаття 8 «Гарантія». Учасник у своїй пропозиції повинен:

- Продемонструвати / підтвердити відповідність гарантійним умовам; і
- Перелічити назви та адреси та контактні дані всіх фірм що є сервісними центрами в Україні, які оснащені та можуть виконувати технічне обслуговування, ремонт та поставку запасних частин для запропонованих товарів.

Учасник повинен надати копію листа виробника або дилера, або дистриб'ютора, офіційно уповноваженого на це виробником, яким офіційно підтверджуються повноваження Учасника щодо поставки та обслуговування товару, який є предметом закупівлі.

Додатково до технічної документації та каталогів та інших друкованих матеріалів, що підтверджують вашу пропозицію і демонструють її відповідність цим Технічним специфікація, ви повинні надати наступне:

- **Копії Технічних Паспортів обладнання, що пропонується** [російською або українською мовами]
- **Копії Інструкцій:** [вичерпні інструкції з експлуатації та обслуговування лабораторного обладнання експрес-аналізу якості води російською або українською мовою, включаючи опис основних компонентів]
- **Перелік Рекомендованих запасних частин:** [Постачальник має надати перелік запасних частин (із зазначенням наявних джерел походження та поточних цін), рекомендованих для нормальної експлуатації лабораторного обладнання для експрес-аналізу якості води протягом п'яти (5) років. Перелік має бути надано у формі таблиці додатком до цінової пропозиції. Вартість цих запасних частин не буде враховуватись при оцінюванні пропозицій]
- **Перелік Інструментів та аксесуарів:** [Постачальник має надати перелік спеціальних інструментів, аксесуарів та засобів необхідних для регулярного технічного обслуговування лабораторного обладнання для експрес-аналізу якості води]

- **Вимоги до технічного обслуговування:** [Постачальник має надати вичерпний перелік всіх спеціальних вимог щодо технічного обслуговування лабораторного обладнання для експрес аналізу якості води]

Учасник також повинен надати інформацію щодо країни походження запропонованих товарів.

Наведена нижче таблиця містить «мінімальні» вимоги. Учасники можуть пропонувати товари з еквівалентними / кращими характеристиками за умови, що такі товари значною мірою відповідатимуть наведеним нижче специфікаціям.

Всі одиниці вимірювання мають бути у відповідності до Міжнародної системи одиниць в метричній формі.

## **(ii) Спеціальні дані, технічні стандарти та експлуатаційні характеристики**

Придбання лабораторного обладнання для експрес-аналізу якості води (виробничого процесу) необхідне для виконання вимог ДСанПіН 2.2.4-171-10 "Гігієнічні вимоги до води питної, призначеної до споживання людиною" в частині розширення діапазону показників якості питної води, що підлягають контролю.

Для забезпечення виконання цілодобового якісного експрес-аналізу виробничого процесу з виробництва питної води за сучасними прогресивними методами Покупцю необхідно придбати спектрофотометри з вбудованими методиками визначення окремих показників та з можливістю створення власних методик аналізу, та професійні лабораторні аналізатори каламутності.

### **ii.1. Лабораторний турбидиметр.**

Призначення обладнання: використовується для виконання вимірювань каламутності питної води та додатково очищеної води (низький діапазон).

*Кожна одиниця обладнання повинна постачатись з свідоцтвом про метрологічну перевірку або з свідоцтвом про метрологічне калібрування, уповноваженим органом ДП "Укрметрестандарт".*

№ п/п	Найменування	Технічні характеристики	Одиниця виміру	Кількість
1	Турбидиметр TU5200ISO або еквівалент	<p>Діапазон вимірювань: 0 - 1000 NTU</p> <p>Одиниці вимірювань: NTU; FNU; FTU; EBC; мг/л</p> <p>Похибка вимірювань:</p> <p>± 2% від виміряного значення (+ 0,01 NTU) в діапазоні 0 - 40 NTU;</p> <p>± 10% від виміряного значення в діапазоні 40 - 1000 NTU для первинного стандарту (при 25 ° C)</p> <p>Точність вимірювань:</p> <p>- для діапазону &lt; 40 NTU: 0,002 NTU або 1%;</p> <p>- для діапазону &gt; 40 NTU: 3,5% на основі первинного стандарту (при 25 ° C)</p> <p>Технологія вимірювання 360° x 90°, що дозволяє виконувати вимірювання під кутом 90° по всьому колу кювети для</p>	комплект	2

№ п/п	Найменування	Технічні характеристики	Одиниця виміру	Кількість
		<p>підвищення точності і повторюваності. Метод вимірювання: Нефелометрія при розсіяному світлі, зібрана під кутом 90° градусів щодо падаючого пучка світла і під кутом 360° градусів щодо кювети.</p> <p>Оптичне джерело світла: лазерний промінь 850 нм.</p> <p>Проведення вимірювання без застосування силіконового масла (відсутність необхідності компенсування дефектів кювети).</p> <p>Можливість встановлення проточної кювети для автоматичної подачі зразка</p> <p>Дисплей: кольоровий ЖК-дисплей з сенсорним екраном.</p> <p>Наявність USB-порту для підключення до принтеру, клавіатури, тощо</p> <p><b>Комплектність поставки кожної з двох одиниць турбидиметрів:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- скляні кювети - не менше 2-х штук,</li> <li>- штатив для кювет – 1 шт,</li> <li>- набір готових калібрувальних стандартів в герметичних кюветах-віалах – 1 шт,</li> <li>- блок живлення – 1 шт</li> </ul>		

## ii.2. Спектрофотометр з реагентними тест-наборами

Призначення обладнання: використовується для виконання різних фотометричних методів кількісного аналізу, призначених для вимірювань у видимому спектральному діапазоні.

*Спектрофотометр буде використовуватись в сфері законодавчо регульованих засобів вимірювальної техніки (ЗВТ), тому повинен мати чинний сертифікат відповідності засобів вимірювальної техніки затвердженому типу. Кожна одиниця повинна постачатись з свідоцтвом про державну метрологічну повірку ЗВТ, виданим виробником або уповноваженим органом ДП "Укрметртестстандарт".*

№ п/п	Найменування	Технічні характеристики	Одиниця виміру	Кількість
1	Спектрофотометр DR3900 або еквівалент	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Спектральний діапазон довжин хвиль: не вужче ніж від 320 до 1100 нм.;</li> <li>2. Похибка встановлення довжини хвилі: не більше <math>\pm 1,5</math> нм (у діапазоні 340 – 900 нм);</li> <li>3. Відтворюваність установавання довжини хвилі: <math>\pm 0,1</math> нм.;</li> <li>4. Роздільність довжини хвилі – 1 нм.;</li> <li>5. Калібрування довжини хвилі: автоматичне;</li> <li>6. Вибір довжини хвилі: автоматичний, на підставі вибраної методики виконання вимірювань;</li> <li>7. Ширина спектральної лінії: не ширше 5 нм.;</li> <li>8. Фотометричний діапазон: не вужче ніж <math>\pm 3,0</math> Abs (принаймні в діапазоні хвиль 340 – 900 нм);</li> <li>9. Фотометрична похибка: - у діапазоні 0,0-0,5 Abs: не</li> </ol>	комплект	3



№ п/п	Найменування	Технічні характеристики	Одиниця виміру	Кількість
		<p>більше 0,005 Abs; у діапазоні 0,50-2,0 Abs: не більше 1%;</p> <p>10. Вимоги до системи керування: кольоровий сенсорний екран; можливість обрання мови інтерфейсу, у т. ч. англійської, української або російської.</p> <p>11. Наявність запрограмованих методів виконання вимірювань за допомогою готових тест-наборів</p> <p>12. Можливість використання різних типів кювет, наявність системи розпізнавання кювет за штрих-кодом</p> <p><b>Комплектність поставки кожної з трьох одиниць спектрофотометрів:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>кожна одиниця спектрофотометра повинна мати можливість визначення концентрацій в питних та стічних водах.</li> <li>Кожна одиниця спектрофотометра повинен комплектуватись атестованими в Україні методиками виконання вимірювань (далі - МВВ) наступних показників складу вод: алюмінію, амонію, заліза, нітратів, ХСК (хімічне споживання кисню), нітритів із копіями свідoctв про їх державну метрологічну атестацію.</li> </ul>		

**Три одиниці Спектрофотометрів повинні комплектуватись вимірювальними кюветами з кришками, з технічними показниками та загальною кількістю відповідно до таблиці:**

Об'єм	Довжина оптичного шляху	Матеріал	Загальна необхідна кількість кювет, не менш ніж:
10 мл.	1 дюйм	Оптичне скло	8 шт.
25 мл.	1 дюйм	Оптичне скло	6 шт.
10 мл.	1 дюйм/1 см.	Полістирол	6 шт.

**Три одиниці Спектрофотометрів повинні комплектуватись тест-наборами з готовими реагентами для визначення наступних показників в діапазонах для проведення загальної кількості вимірювань відповідно до таблиці:**

Показник	Діапазон концентрацій	Необхідна кількість тестів, не менш ніж:
Феноли	0,002-0,200 мг/л	200
Бор	0,05 - 2,5 мг/л	25
Цианіди	0.002 - 0.240 мг/л	100
Азот амонійний	2-47 мг/л	50
Азот амонійний	47-130 мг/л	50
ХСК	15-150 мг/л	25

ХСК	100-2.000 мг/л	50
Йод	0.07-7.00 мг/л	100
Діоксид хлору	0,04-5,00 мг/л	100
Хлор загальний	0,02-2,00 мг/л	1000
Хлорамін (моно)	0,04-4,50 мг/л	50

### ii.3. Термостат (терморектор) в кількості 1 штука.

Повинен відповідати наступним вимогам:

**- бути сумісним із спектрофотометром;**

- бути у моноблочному виконанні з гніздами для кюветних тест-наборів;
- бути оснащеним таймером зі звуковим сигналом;
- забезпечувати можливість проведення пробопідготовки для подальшого визначення ХСК, загального фосфору та загального азоту, тощо.

Технічні характеристики термостату (термоблоку) повинні бути не гіршими, ніж наведені в таблиці:

№ з/п	Показник	Значення
1	Діапазон температур	від 37 до 150 °С
2	Дискретність	1 °С
3	Стабільність	± 1 °С
4	Потужність максимальна	450 Вт

**СУПУТНІ ПОСЛУГИ:** виконання пуско-налагоджувальних робіт та навчання персоналу роботі із приладами та методикам виконання вимірювань сертифікованим технічним спеціалістом Постачальника.

Учасник повинен підтвердити наявність в Україні технічного спеціаліста сертифікованого компанією - виробником запропонованого учасником товару (на підтвердження Учасник повинен надати копію(-ї) сертифікату(-ів) виробника, щодо кваліфікації технічного (-их) спеціаліста(ів)).

**Якщо є відхилення від вищезазначених вимог Учасник також повинен підготувати і надати разом зі своєю пропозицією перелік відхилень.**

## Додаток 2 – Форма Пропозиції

[бланк Учасника]

До уваги: *Комунальне підприємство «Черкасиводоканал» Черкаської міської ради  
вул. Гетьмана Сагайдачного, 12, м. Черкаси, 18036, Україна  
пані Лісковець Світлані, Заступнику директора КП «Черкасиводоканал»*

Ми пропонуємо виконати Контракт № UIP2-CHS-SH-07 на закупівлю «Лабораторного обладнання для експрес-аналізу якості води» включаючи супутні послуги відповідно до умов Контракту, що додаються до цієї Пропозиції, за ціною Контракту [вказіть суму цифрами та прописом та валюту], в тому числі ПДВ в сумі [вказіть суму цифрами та прописом та валюту].

Ми пропонуємо завершити поставку Товарів, вказаних в Контракті протягом [вказіть період у календарних днях] календарних днів з дати підписання Контракту і завершити надання Супутніх послуг вказаних у контракті [вказіть період у календарних днях] календарних днів з дати поставки Товарів<sup>17</sup>.

Ця Пропозиція разом з Вашим письмовим підтвердженням її акцепту складають Контракт, обов'язковий для виконання обома сторонами. Ми розуміємо, що Ви не зобов'язані приймати пропозицію з найменшою вартістю, чи будь-яку з отриманих вами пропозицій.

Цим підтверджуємо, що ця Пропозиція відповідає терміну дії пропозиції, вказаному в Запрошенні на подання цінової пропозиції.

Додатки до пропозиції:

1. Заповнена Форма Контракту
2. Заповнені Строки та Умови Поставки
3. Документи, що демонструють наш юридичний статус<sup>18</sup>
4. Наступна Технічна Документація, що підтверджує відповідність Технічним Специфікаціям:
  - 4.1. *[вказати Технічну документацію, що додається до Вашої пропозиції]*
  - 4.2. *[вказати Технічну документацію, що додається до Вашої пропозиції]*
  - 4.3. *[вказати Технічну документацію, що додається до Вашої пропозиції]*
  - 4.4. ....

Підпис уповноваженої особи: \_\_\_\_\_  
Прізвище та посада: \_\_\_\_\_  
Назва Постачальника: \_\_\_\_\_  
Адреса Постачальника: \_\_\_\_\_  
Телефон: \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

<sup>17</sup> Щодо строків поставки товарів та виконання супутніх послуг, увага Учасника звертається на статтю 3 Строків та Умов Поставки

<sup>18</sup> Будь-ласка дивіться пункт 6 Запрошення на подання цінової пропозиції